Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association Suisse des Electriciens, de l'Association des Entreprises électriques suisses**

Band (Jahr): **66 (1975)**

Heft 18

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Elektrotechnik – Electrotechnique

Vereinsnachrichten – Communications des organes de l'Association

In dieser Rubrik erscheinen, sofern sie nicht anderweitig gekennzeichnet sind, offizielle Mitteilungen des SEV.
Les articles paraissant sous cette rubrique sont, sauf indication contraire, des communiqués officiels de l'ASE.

Unsere Verstorbenen – Nécrologie

Der SEV beklagt den Hinschied der folgenden Mitglieder:
L'ASE déplore la perte des membres suivants:

Hansjörg Basler, Elektrotechniker, Mitglied des SEV seit 1967, gestorben in Buchs im Alter von 34 Jahren.

Roger Dufresne, Elektrotechniker, Mitglied des SEV seit 1964, gestorben in Domdidier im Alter von 50 Jahren.

Alfred Fischbacher, Elektrotechniker, Mitglied des SEV seit 1945 (Seniormitglied), gestorben in Bern im Alter von 66 Jahren.

Walter Hablützel, Elektrotechniker, Mitglied des SEV seit 1928 (Freimitglied), gestorben am 19. Mai 1975 in Altdorf im Alter von 69 Jahren.

Ernst Hess, dipl. Ingenieur ETH, Mitglied des SEV seit 1947 (Freimitglied), gestorben in Münchenstein im Alter von 78 Jahren.

Peter Lutz, Elektroingenieur-Techniker HTL, Mitglied des SEV seit 1967, gestorben in Mönchaltdorf im Alter von 36 Jahren.

Fernand Pittier, Elektrowickler, Mitglied des SEV seit 1954, gestorben in Biel.

Ernst Schneebeli, dipl. Elektroingenieur ETH, Mitglied des SEV seit 1939 (Freimitglied), gestorben in Zürich im Alter von 67 Jahren.

Theodor Siegfried, Ingenieur, Mitglied des SEV seit 1928 (Freimitglied), gestorben in Berlingen im Alter von 85 Jahren.

Heinrich Wachter, Dr. h. c., Ingenieur, Mitglied des SEV seit 1918 (Freimitglied), gestorben in Winterthur im Alter von 89 Jahren.

Arnold Wenger, Elektrotechniker, Mitglied des SEV seit 1913 (Freimitglied), gestorben in Münchenstein im Alter von 91 Jahren.

Neue Mitglieder des SEV – Nouveaux membres de l'ASE

1. Als Einzelmitglieder des SEV
Comme membres individuels de l'ASE

1.1 Jungmitglieder – Membres junior

ab 1. Januar 1975 / à partir du 1er janvier 1975

Aregger Bernhard, Elektro-Kaufmann, Post, 6126 Daiwil.
Bertschi Rudolf, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Sillerwies 14, 8053 Zürich.
Ilic Miomir, dipl. Elektrotechniker, Zugerstrasse 38, 6030 Ebikon.
Joho Reinhard, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Arbenzstrasse 14, 8008 Zürich.
Missland Hansruedi, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Kirchweg 41B, 5415 Nussbaumen.
Steiner Paul, Student ETHZ, Bergstrasse 12b, 8032 Zürich.

ab 1. Juli 1975 – à partir du 1er juillet 1975

Brunner Rolf, Ingenieur-Techniker HTL, Kesselgutstieg 2a, 8200 Schaffhausen.
Bürgin Walter, Student ETHZ, Beatusstrasse 13, 3700 Spiez.
Casellini Reto, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Via Collina 17, 6816 Bissone.
Court Jean-Claude, Electricien, Rue du Lion d'or 1a, 2735 Malleray.
Franscini Pierluigi, Ingenieur elettrotecnico STS, Kongoweg 8, 5034 Suhr.
Gutzwiller Rolf, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Peteracher 2, 8126 Zumikon.
Hasler Rudolf, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Sihlstrasse 33, 8021 Zürich.
Honegger Ulrich, Ingenieur-Techniker HTL, Grüzenstrasse 57, 8600 Dübendorf.
Meyer Armin, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Jungstrasse 12, 8050 Zürich.
Munteanu Radu-Joan, Ingénieur-électricien dipl., Str. Al. Vlahuta, Bloc Lama C, ap. 69, Cluy-Napoca, Roumanie.
Nordmann Jacques, dipl. Elektroingenieur ETHZ+HTL, Baselmattweg 233, 4123 Allschwil.
Pasche André, Installateur-électricien dipl., Champréveyres 11, 2000 Neuchâtel.
Pfister René, Ingenieur-Techniker HTL, Brunnwiesenstrasse 23, 8049 Zürich.
Refet Alain, Etudiant EPFL, bd. de Grancy 19A, 1006 Lausanne.
Reinhard Robert, Elektroingenieur-Techniker HTL, c/o Pfister, Seestrasse 95, 8610 Uster.
Schadegg Emanuel, Elektroingenieur-Techniker HTL, Riedernstrasse 23, 8750 Glarus.
Sikiaridis Pierre, Ingénieur-électricien EPFL, Grand-Chêne 9, 1003 Lausanne.
Stalder Hanspeter, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Obere Zollgasse 12, 3072 Ostermundigen.
Thöni Simon, Elektro-Medizinischer Kaufmann, Strandbadweg, 3855 Brienz.
Vonlanthen Werner, eidg. dipl. Elektroinstallateur, Asylstrasse 13, 8953 Dietikon.
Werner Wolfgang, Elektroingenieur-Techniker HTL, Im Pantloo 8, 8600 Dübendorf.

ab 1. Januar 1976 – à partir du 1er janvier 1976

Müri Rolf, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Nordstrasse 20, 8180 Bülach.

1.2 ordentliche Einzelmitglieder – membres individues ordinaires

ab 1. Januar 1975 – à partir du 1er janvier 1975

Ammann Ernst, Chefelektriker, Obere Mühlemattstrasse 74, 4800 Zofingen.
Felder Josef, Elektromonteur, Pilatusstrasse 14, 6000 Luzern.
Ganz Thomas, Kaufmann, Seestrasse 259, 8038 Zürich.
Gerber Dieter C., dipl. Ingenieur ETHZ, Rütenenweg 46, 5400 Ennetbaden.
Keller Bruno, Elektroingenieur-Techniker HTL, Wigartenstrasse 8, 8117 Fällanden.
Piller Josef, eidg. dipl. Elektromonteur, technisches Büro für elektrische Installationen, rte. des Acacias 8, 1700 Fribourg.
Schürch Oskar, Direktor, O. Schürch AG, 6010 Kriens.
Walder Erich, Ingenieur-Techniker HTL, Hinterzweienstrasse 95, 4132 Muttenz.

ab 1. Juli 1975 – à partir du 1er juillet 1975

Bolliger Rudolf, Elektroingenieur-Techniker HTL, 33, rte. Joseph Chaley, 1700 Fribourg.
Burri Peter, Elektrozeichner, In den Klosterreben 40, 4052 Basel.

Denzler Peter, dipl. Hausinstallations-Kontrolleur, Wülflingerstrasse 35b/44, 8408 Winterthur.
Fröhli Paul, Elektroingenieur-Techniker HTL, Rütistrasse, 8906 Bonstetten.
Früngel Frank, Dr.-Ingenieur, Ingenieurbüro SIA, Im Glockenacker 2, 8053 Zürich.
Frutiger Werner, Ingenieur-Techniker HTL, Erchenbühlstrasse 29, 8046 Zürich.
Gandillon Claude, Dr., 4, ch. de la Petite Californie,1222 Vésenaz.
Gebauer Werner, Ingenieur-Techniker HTL, Schmidhaldenstrasse 17, 8155 Oberhasli.
Grossen Hansrudolf, Elektroingenieur-Techniker HTL, Rotbachhalde 3, 6211 Gunzwil.
Hauser Wilhelm, Elektroniker, Zürcherstrasse 6, 8500 Frauenfeld.
Herger Hans, Ingenieur-Techniker HTL, c/o Hasler Installations AG, Bifangstrasse 1a, 4000 Basel.
Hergovits Gisela, Frau, dipl. Ingenieur, Bernstrasse 41, 3052 Zollikofen.
Jandl Hubert, Elektroingenieur-Techniker HTL, Fahrstrasse 598, 5314 Kleindöttingen.
Kratki Ninoslav, dipl. Elektroingenieur, Amselweg 4, 8600 Dübendorf.
Looser Leo, Ingenieur-Techniker HTL, c/o Elco-Ölbrennerwerk AG, 7324 Vilters.
Meili Ernst, Elektroingenieur-Techniker HTL, Unterbühlstrasse 19, 8610 Uster.
Meier Hermann, Ingenieur-Techniker HTL, Talstrasse 12, 8125 Zollikerberg.
Nadler Charles, Dr. ès sciences, c/o Generaldirektion PTT, 3000 Bern 33.
Neidhöfer Gerhard, Dr. ès sciences math., Dipl.-Ingenieur, Lilienstrasse 375, 5212 Hausen b. Brugg.
Peter Armin, Präsident und Verwaltungsrat der A. H. Peter AG, Birkenweg 2, 8304 Wallisellen.
Rossi Mario, Dr. sc. techn. EPFL, avenue Rouvraie 22, 1018 Lausanne.
Rüesch Jakob, B. Sc., 27, Palettes, 1212 Grand-Lancy.
Schädeli Bruno, Ingénieur-technicien ETS, rte. de la Louche, 1092 Belmont.
Schlaepfer Felix, Dr., dipl. Elektroingenieur ETHZ, 16417 Peacock Lane, Los Gatos, CA 95030/USA.
Schlesiger Siegfried, Chef Elektroabteilung, c/o Milchverband/Verbandsmolkerei, 8401 Winterthur.
Stettler Hans L., dipl. Elektroinstallateur, Passwangstrasse 11, 4153 Reinach.
Vértesy Antal, Elektroingenieur-Techniker HTL, Im Trübacker 7, 8600 Dübendorf.
Voegeli Wilfried, 3800 Unterseen.
Wagner Armin, Elektroingenieur-Techniker HTL, Gemeindehausstrasse 13, 6010 Kriens.

2. Als Kollektivmitglieder des SEV
Comme membres collectifs de l'ASE

ab 1. Juli 1975 – à partir du 1er juillet 1975

AMP AG, Haldenstrasse 11, 6006 Luzern.
Elektrizitätsversorgung Seedorf, 3258 Seedorf.
Fabrique Coopérative de pâtes alimentaires, 1110 Morges.
Medicath Electronics AG, Gümligentalstrasse 83, 3066 Deisswil-Bern.
Reichenberger AG, Reussblick 14, 6038 Gisikon.
Schmid & Co. AG, Photo en gros, Bleichemattstrasse 9/11, 5001 Aarau.
Werit-Kunststoffwerke, W. Schneider GmbH & Co., Wehntalerstrasse 113, 8105 Regensdorf.

3. Wissenschaftliche und ähnliche Institute
Instituts scientifiques et similaires

ab 1. Juli 1975 – à partir du 1er juillet 1975

Eidg. Technische Hochschule, Institut für Flüssigkeitstechnik (Hydraulische Maschinen und Anlagen), Sonneggstrasse 3, 8006 Zürich.

Sitzungen – Séances

Fachkollegium 23A des CES

Installationsrohre

Das FK 23A führte am 5. August 1975 in Zürich unter dem Vorsitz von J. Biedermann die 17. Sitzung durch.

Zu Beginn orientierte der Sachbearbeiter des CES-Sekretariates über den Stand der Änderungen der SEV-Publikationen 1013.1975, Vorschriften für Installationsrohre und 2013.1975, Qualitätsregeln für Installationsrohre, die auf den 1. September 1975 in Kraft gesetzt werden.

Daraufhin wurde die Stellungnahme des Fachkollegiums zum Dokument *23A(Central Office)3,* Standardization of an additional size of conduits for electrical installations, überprüft und zur Weiterleitung freigegeben.

Ferner befasste sich das Fachkollegium eingehend mit den, an der nächsten Tagung des SC 23A, Ende November 1975 in Baden-Baden, zur Sprache kommenden Traktanden und arbeitete Stellungnahmen zu den folgenden Dokumenten aus:

23A(Secretariat)26, Specification for conduits for electrical installations – Part II A: Particular specification for steel conduits.

23A(Secretariat)27, Specification for electrical installations. Particular specification for pliable conduits of plastic materials.

23A(Secretariat)28, Specification for conduit fittings for electrical installations, Part. I: General requirements.

Zum Schluss wurde noch die Delegation des Fachkollegiums für diese Tagung bestimmt. *W. Huber*

Fachkollegium 23B des CES

Haushaltschalter und Steckvorrichtungen

Das FK 23B führte am 2. Juli 1975 in Zürich unter dem Vorsitz von E. Richi seine 97. Sitzung durch.

Es wurde kurz über die geplante Erhöhung der Stromstärke für die fünfpolige Steckvorrichtung vom Typ 9 von 15 auf 25 A diskutiert, die entsprechend einer Umfrage bei den schweizerischen Fabrikanten im allgemeinen Interesse der Hersteller liegt. Die betreffenden Fabrikanten werden zur Einreichung von Mustern für Ergänzungsprüfungen eingeladen.

Anschliessend wurde die Traktandenliste der Tagung des SC 23G vom 17. bis 19. September 1975 in Den Haag zur Kenntnis genommen. Die wichtigsten an dieser Tagung zur Sprache kommenden Dokumente, *23G(Secretariat)4,* Revision of IEC Publication 320 (1970), Appliance couplers for household and similar general purposes, und *23G(Secretariat)7,* 2.5 A appliance coupler for Class II equipment, for more than one voltage and/or with built-in switch, wurden diskutiert und zum erstgenannten eine ausführliche Stellungnahme ausgearbeitet.

Daraufhin kam das Dokument *CEE(233-SEC)D 115/75,* Simplified approval procedure, Specification for appliance couplers for domestic and similar general purposes, zur Sprache, ohne dass ein Kommentar ausgearbeitet wurde.

Ferner orientierte der Vorsitzende über die Tagung des SC 23C in Helsinki vom 10. bis 13. Juni 1975, an welcher der letzte Vorschlag für ein weltweites Stecksystem gemäss Dokument *23C(Secretariat)14* ausführlich diskutiert wurde. Es ist dort beschlossen worden, eine auf einen holländischen Vorschlag zurückgehende Anregung für ein neues System mit Rundstiften weiterzuverfolgen, da der Vorschlag entsprechend dem letztgenannten Dokument zu wenig Unterstützung gefunden hat.

Dem anschliessend behandelten Dokument *CEE(231-SEC)B 112e/75,* Modification 3, Second Edition of Publication 7, konnte grundsätzlich zugestimmt werden. *W. Huber*

Fachkollegium 23F des CES

Leiterverbindungsmaterial

Das Fachkollegium 23F führte am 12. August 1975 in Zürich unter dem Vorsitz von H. Woertz seine 31. Sitzung durch.

Anschliessend an die Durchsicht der Traktandenliste der Tagung des SC 23F vom 24. und 25. November 1975 in Baden-Baden wurde ausführlich über die an dieser Sitzung zur Sprache kommenden Dokumente diskutiert und Stellungnahmen zu folgenden Dokumenten ausgearbeitet: *23F(Secretariat)3,* Requirements for connecting devices (junction and/or tapping) for domestic and

similar fixed electrical installations, *23F(Secretariat)4,* Particular requirements for insulated connecting caps und *23F(Secretariat)5,* Screwless terminals for connecting conductors without special preparation.

Eine Arbeitsgruppe wurde beauftragt, diese Stellungnahmen zu bereinigen, damit sie rechtzeitig dem Bureau Central der CEI zugestellt werden können.

Daraufhin wurde die Delegation des Fachkollegiums für die Tagung von Baden-Baden festgelegt und noch kurz über ein weiteres, neu eingegangenes, internationales Dokument orientiert. *W. Huber*

Fachkollegium 51 des CES

Magnetische Bauelemente und Ferrite

Das FK 51 trat am 16. Juli 1975 in Bern unter dem Vorsitz von Professor R. Goldschmidt zur 8. Sitzung zusammen. Für die im September 1975 stattfindende Sitzung des CE 51 der CEI in Den Haag, an der die Schweiz durch den Vorsitzenden vertreten sein wird, wurden Dokumente besprochen. Zu dem der 6-Monate-Regel unterstellten Dokument *51(Bureau Central)164,* Méthodes de mesures des propriétés des matériaux ferromagnétiques destinés aux applications en hyperfréquences, wird nach Rücksprache mit Prof. F. Gardiol vom Vorsitzenden eine Stellungnahme verfasst werden. Zu *51(Secretariat)148,* Second questionnaire on ranges of laminations, das sich auf *51(Secretatiat)126* und auf die erste Umfrage bezieht, lag eine Stellungnahme eines Mitglieds des FK 51 vor, die international verteilt werden soll. Im gleichen Zusammenhang wurde festgestellt, dass die im FK 51 leider nicht vertretenen Kernblechhersteller je nach Sprachgebiet sich auf die Normen des gleichsprachigen Nachbarlandes abstützen.

Es wurde beschlossen, an deutschen Titeln für die Übernahme von CEI-Publikationen, die im Bulletin SEV/VSE 66(1975)12, S. 662 und 663, zur Ausschreibung gelangten, Änderungen vorzunehmen. Vor allem soll in Zukunft anstelle von «ferromagnetische Oxyde» der Ausdruck «Ferrite» treten.

A. Morskoi

Fachkollegium 62 des CES

Elektromedizinische Apparate

Am 19. Juni 1975 führte das FK 62 unter dem Vorsitz von L. Coradi in Bern die 64. Sitzung durch. An dieser Sitzung wurde speziell zum Inhalt der CEI-Dokumente *62A(Secrétariat)14, 15* und *16* Stellung genommen. Alle diese Dokumente befassen sich mit der Revision von Abschnitten aus dem Dokument *62A(Secrétariat)10,* Recommandation relatives aux règles générales de sécurité des équipements électriques utilisés dans la pratique médicale. Zu den drei erwähnten Dokumenten sind Einsprachen auszuarbeiten.

Im weiteren muss eine Stellungnahme ausgearbeitet werden zum CEI-Dokument *64/WG 4(Secrétariat)16,* Effects of current passing through a body. An dieser Sitzung war es nicht möglich, dieses Dokument abschliessend zu bearbeiten, und es wurde deshalb an die AG 1, Sicherheit, überwiesen.

Es wurde Kenntnis genommen, dass die CEI-Sitzung der Sous-Comités 62A und 62C, die vom 24. bis 28. November 1975 in Zürich hätte stattfinden sollen, auf den 16. bis 24. Februar 1976 verschoben worden ist. *E. Klieber*

Arbeitsgruppe des SEV «Elektrostatische Aufladungen» (AG-EA)

Die Arbeitsgruppe AG-EA trat am 4. Juli 1975 zu ihrer 8. Sitzung unter dem Vorsitz von K. von Angern in Zürich zusammen. Hauptthema dieser Zusammenkunft waren Korrekturanträge zu verteilten Dokumenten bezüglich der EA-Fachbereiche. Die Unterlagen «Zuordnung der EA-Fachbereiche zu den SNV-Fachnormenbereichen» sollten bis Ende Juli 1975 fertiggestellt sein. Die Verhandlungen des SEV mit der SNV bezüglich allfälliger Konstituierung einer gesamtschweizerischen Koordinationsstelle EA werden in der zweiten Jahreshälfte 1975 aufgenommen.[1])

[1]) *W. Kuert,* Die Fachnormenbereiche und der interdisziplinäre Normenbereich der SNV. VSM/SNV Norm. Bull. 24(1975)6, S. 57...63.

Zum Bericht vom Tanklager Walenstadt mit einschlägigen Vorschriften von H. Muster, Technische Kommission, «Reinigen von Benzin- und Lösungsmitteltanks», Plan, Solothurn, Nr. 5, März 1975, wurde seitens der SUVA beantragt, noch einige Zusätze und Präzisierungen anzubringen. *A. Morskoi*

Weitere Vereinsnachrichten – Autres communications

Publikationen CECC – Publications CECC

Die nachstehenden Publikationen sind erschienen und können beim Administrativen Sekretariat des SEV, Drucksachenverwaltung, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, bezogen werden.

Die Preise in Klammern gelten für Teilnehmer am Gütebestätigungssystem für Bauelemente der Elektronik CECC-Schweiz des SEV.

Les publications suivantes sont parues et peuvent être obtenues en s'adressant au Secrétariat administratif de l'ASE, Administration des imprimés, 301, Seefeldstrasse, case postale, 8034 Zurich.

Les prix entre parenthèses sont valables pour les participants au système harmonisé d'assurance de la qualité des composants électroniques CECC-Suisse de l'ASE.

CECC 00006 **Grundnorm: Umwelt-Prüfverfahren**
Spécification de base: Procédures d'essais climatiques et de robustesse mécanique
Preis – Prix Fr. 15.– (10.–)

CECC 00007 **Grundnorm: Verfahren und Tabellen für Attribut-Stichprobenprüfung**
Spécification de base: Plans et règles d'echantillonnage pour les contrôles par attributs
Preis – Prix Fr. 15.– (10.–)

CECC 00008 **Grundspezifikation: Wesentliche Grenz- und Kenndaten von Halbleiterbauelementen und allgemeine Angaben über Messmethoden**
Spécification de base: Valeurs limites et caractéristiques essentielles des dispositifs à semi-conducteurs et principes généraux des méthodes de mesure Preis – Prix Fr. 51.– (34.–)

CECC 00100 **Grundlegende Bestimmungen**
Règles fondamentales Preis – Prix Fr. 17.– (12.–)

CECC 00101 **Verfahrensregel 1: Das CENELEC-Komitee für Bauelemente der Elektronik**
Règle de procédure 1: Comité des composants électroniques du CENELEC
Preis – Prix Fr. 11.– (8.–)

CECC 00102 **Verfahrensregel 2: Organisation und Verwaltung**
Règles de procédure 2: Procédures administratives
Preis – Prix Fr. 6.– (5.–)

CECC 00103 **Verfahrensregel 3: Komitee für Gütesicherung von Bauelementen der Elektronik**
Règle de procédure 3: Comité pour l'assurance de la qualité des composants électroniques
Preis – Prix Fr. 11.– (8.–)

CECC 00104 **Verfahrensregel 4: CECC-Arbeitsgruppen**
Règle de procédure 4: Groupes de travail du CECC Preis – Prix Fr. 6.– (5.–)

CECC 00106 **Verfahrensregel 6: Methoden zur Änderung der Verfahrensregeln des Systems**
Règle de procédure 6: Amendements aux règles de procédure du système Preis – Prix Fr. 5.– (5.–)

CECC 00107 **Verfahrensregel 7: Gütebestätigungsverfahren**
Règle de procédure 7: Procédures d'assurance de la qualité Preis – Prix Fr. 13.– (10.–)

CECC 00108 **Verfahrensregel 8: Konformitätsbestätigung**
Règle de procédure 8: Attestation de conformité
Preis – Prix Fr. 11.– (8.–)

CECC 00109 **Verfahrensregel 9: Bestätigte Prüfberichte**
Règle de procédure 9: Rapports certifiés d'essais
Preis – Prix Fr. 5.– (5.–)

CECC 00111 **Verfahrensregel 11: Spezifikationen und ihre Harmonisierung**
Règle de procédure 11: Les spécifications et leur harmonisation Preis – Prix Fr. 11.– (8.–)

CECC 00112 **Verfahrensregel 12: Abstimmverfahren**
Règle de procédure 12: Procédures de vote
Preis – Prix Fr. 11.– (8.–)

CECC 00113 **Verfahrensregel 13: Nationale Erklärung über die Überwachungsmassnahmen**
Règle de procédure 13: Déclaration nationale sur les dispositions de contrôle
Preis – Prix Fr. 5.– (5.–)

CECC 30000 **Fachgrundnorm: Festkondensatoren, 2. Ausgabe**
Spécification générique: Condensateurs fixes, édition 2 Preis – Prix Fr. 72.– (48.–)

CECC 40000 **Fachgrundnorm: Festwiderstände**
Spécification générique: Résistances fixes
Preis – Prix Fr. 90.– (60.–)

CECC 40100 **Rahmennorm: Nicht drahtgewickelte Festwiderstände kleiner Belastbarkeit**
Spécification intermédiaire: Résistances fixes non bobinées de faible puissance
Preis – Prix Fr. 60.– (40.–)

CECC 40200 **Rahmennorm: Hochbelastbare Festwiderstände**
Spécification intermédiaire: Résistances fixes à forte dissipation Preis – Prix Fr. 36.– (24.–)

CECC 40300 **Rahmennorm: Präzisionsfestwiderstände**
Spécification intermédiaire: Résistances fixes de précision Preis – Prix Fr. 44.– (29.–)

CECC 50000 **Fachgrundnorm: Diskrete Halbleiterbauelemente**
Spécification générique: Dispositifs discrets à semi-conducteurs Preis – Prix Fr. 54.– (36.–)

CECC 50001 **Bauartnorm-Vordruck: Allzweck-Halbleiterdioden für Signal- und/oder Schalteranwendungen**
Feuille particulière cadre: Diodes à semiconducteurs d'usage général pour signal ou commutation
Preis – Prix Fr. 23.– (15.–)

CECC 50002 **Bauartnorm-Vordruck: Umgebungsbezogene bipolare Transistoren für NF- und HF-Verstärkung**
Feuille particulière cadre: Transistors bipolaires à température ambiante spécifiée, pour amplification en basse et haute fréquences
Preis – Prix Fr. 27.– (18.–)

CECC 50003 **Bauartnorm-Vordruck: Gehäusebezogene bipolare Transistoren für NF-Verstärkung**
Feuille particulière cadre: Transistors bipolaires à température de boîtier specifiée pour amplification en basse fréquence
Preis – Prix Fr. 30.– (20.–)

CECC 50004 **Bauartnorm-Vordruck: Bipolare Transistoren für Schalteranwendungen**
Feuille particulière cadre: Transistors bipolaires de commutation Preis – Prix Fr. 30.– (20.–)

Eingegangene Normen – Normes reçues

Unserer Bibliothek sind in der letzten Zeit folgende österreichische Vorschriften (ÖVE) zugestellt worden. Sie stehen unseren Mitgliedern auf Verlangen *leihweise* zur Verfügung:

Ces derniers temps, notre Bibliothèque a reçu les prescriptions autrichiennes (ÖVE) suivantes. Nos membres peuvent en prendre connaissance à titre de prêt et sur demande:

ÖVE-EM 42 Teil 2(200)/1974	Geräte mit elektromotorischem Antrieb für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2(200): Geräte zur Fussbodenbehandlung.
ÖVE-EM 42 Teil 2(700a)/1974	Nachtrag a zu den Vorschriften über Geräte mit elektromotorischem Antrieb für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2(700): Küchenmaschinen.
ÖVE-EM 42 Teil 2(1000a)/1974	Nachtrag a zu den Vorschriften über Geräte mit elektromotorischem Antrieb für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2(1000): Waschmaschinen.
ÖVE-EM 42 Teil 2(1200a)/1974	Nachtrag a zu den Vorschriften über Geräte mit elektromotorischem Antrieb für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2 (1200): Geschirrspülmaschinen.
ÖVE-EM 42 Teil 2(1600)/1974	Geräte mit elektromotorischem Antrieb für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2 (1600): Büromaschinen.
ÖVE-EM 42 Teil 2(2000)/1974	Geräte mit elektromotorischem Antrieb für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2 (2000): Pumpen.
ÖVE-EW 41 Teil 2(200a)/1974	Nachtrag a zu den Vorschriften über Elektrowärmegeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2(200): Geräte zur Flüssigkeitserhitzung.
ÖVE-EW 41 Teil 2(1000)/1974	Elektrowärmegeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke: Teil 2(1000): Geräte zur Haut- oder Haarpflege.
ÖVE-K 2/1974	Kurzzeichen für Leitungen.
ÖVE-K 10/1974	Sicherungs- und Steuerkabel mit Kunststoffisolierung mit adriger Verseilung.
ÖVE-K 11/1974	Eisenbahnsicherungskabel mit Kunststoffisolierung in Sternviererverseilung.
ÖVE-K 23/1974	Kunststoffisolierte Energiekabel bis 5,8/10 kV.
ÖVE-K 42 Teil 1 und 2/1974	Polyvinylchloridisolierte Leitungen mit erhöhter Wärmebeständigkeit für Energieanlagen. Teil 1: Allgemeine Vorschriften. Teil 2: Besondere Vorschriften.
ÖVE-Li3/1974	Fassungen mit Elektro-(Edison-)Gewinde.
ÖVE-M 22/1974	Stromquellen zum Lichtbogenschweissen mit Wechselstrom.
ÖVE-W 23/1974	Selbstklebende Isolierbänder. Kunststoffbänder.
ÖVE-W 25/1974	Selbstklebende Isolierbänder. Bänder mit wärmehärtender Klebeschicht.
ÖVE-W 70, Teil 1/1974	Elektrische Prüfungen von Isolierstoffen. Teil 1: Verfahren zur Prüfung der Kriechstromfestigkeit für technische Frequenzen bis 60 Hz und bis 1000 V Betriebsspannung.

Unserer Bibliothek sind in der letzten Zeit folgende VDE-Vorschriften zugestellt worden. Sie stehen unseren Mitgliedern auf Verlangen *leihweise* zur Verfügung:

Ces derniers temps, notre Bibliothèque a reçu les prescriptions VDE suivantes. Nos membres peuvent en prendre connaissance à titre de prêt et sur demande:

0303 Teil 2/11.74 DIN 53481	VDE-Bestimmungen für elektrische Prüfungen von Isolierstoffen. Durchschlagspannung. Durchschlagfestigkeit.
0607/11.74 DIN 57607	VDE-Bestimmungen für die Klemmstelle von schraubenlosen Klemmen zum Anschliessen oder Verbinden von Kupferleitern von 0,5 mm² bis 16 mm².
0720 Teil 1 c/11.74	Bestimmungen für Elektrowärmegeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 1: Allgemeine Bestimmungen.
0720 Teil 2 Ca/11.74	Bestimmungen für Elektrowärmegeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2C: Besondere Bestimmungen für Tauchheizgeräte.
0720 Teil 2 ZB/11.74	Bestimmungen für Elektrowärmegeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2ZB: Besondere Bestimmungen für Elektroden- und Blankwiderstandsgeräte zur Wassererhitzung.

Inkraftsetzung von Änderungen zu den Normen SEV 1013, Vorschriften für Installationsrohre, und SEV 2013, Qualitätsregeln für Installationsrohre

Mise en vigueur des modifications de normes ASE 1013, Prescriptions pour les tubes d'installation, et ASE 2013, Règles de Qualité pour les tubes d'installation

Der Vorstand des SEV veröffentlichte im Bulletin SEV 66(1975)13, S. 732 die vom FK 23A, Installationsrohre, aufgestellten Entwürfe zu Änderungen der obgenannten Publikationen.

Da innerhalb des angesetzten Termins keine Rückäusserungen eingegangen sind, hat der Vorstand des SEV, auf Grund der ihm von der letzten Generalversammlung erteilten Vollmacht, diese Änderung auf den 1. September 1975 in Kraft gesetzt.

Die Publikationen können beim Administrativen Sekretariat des SEV, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, zum Preise von Fr. 6.50 (Fr. 5.– für Mitglieder) bezogen werden.

Dans le Bulletin ASE 66(1975)13, p. 732, le Comité de l'ASE avait informé sur des projets de modifications apportées aux normes susmentionnées elaborés par le CT 23A.

Aucune objection n'ayant été formulée dans le délai prescrit, le Comité de l'ASE à mis en vigueur ces modifications à partir du 1er septembre 1975 en vertu des pleins pouvoirs qui lui ont été octroyés à cet effet par la dernière Assemblée générale.

Ces publications sont en vente au Secrétariat administratif de l'ASE, Administration des imprimés, case postale, 8034 Zurich, au prix de fr. 6.50 (fr. 5.– pour les membres).

Harmonisiertes Gütebestätigungssystem für Bauelemente der Elektronik (CECC)
Système harmonisé d'assurance de la qualité des composants électroniques (CECC)

Die nachstehenden Entwürfe sind zur Stellungnahme ausgeschrieben – Les projets suivants sont mis à l'enquête:

- CECC(Secr)380 e, f — Draft generic specification for image converter and image intensifier tubes
- CECC(Secr)381 e, f — Draft blank detail specification for image converter and intensifier tubes at basic assessment
- CECC(Secr)385 e, f, d — Draft amendments to CECC 50 000: Generic specification for discrete semiconductor devices
- CECC(Secr)389 e, f — Draft sectional specification for dry reed make contact units of assessed quality
- CECC(Secr)392 e, d — Draft generic specification for cold cathode indicator tubes

Diese Unterlagen können beim Administrativen Sekretariat des SEV, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, gegen Verrechnung bezogen werden. Eventuelle Bemerkungen zu den zur Stellungnahme ausgeschriebenen Entwürfen sind bis *17. Oktober 1975 in doppelter Ausfertigung der Technischen Zentralstelle des SEV einzureichen.* Sollten bis zum erwähnten Datum keine Bemerkungen eingehen, so nehmen wir an, dass seitens der Interessierten keine Einwände gegen eine Übernahme der ausgeschriebenen CECC-Norm-Entwürfe und deren Vertrieb durch den SEV bestehen.

Ces projets peuvent être obtenus contre paiement en s'adressant au Secrétariat administratif de l'ASE, 301, Seefeldstrasse, case postale, 8034 Zurich. Des observations éventuelles au sujet des projets mis à l'enquête doivent être adressées, *en deux exemplaires, au Secrétariat technique de l'ASE, jusqu'au 17 octobre 1975 au plus tard.* Si aucune objection n'est formulée dans ce délai, nous admettrons que les intéressés ne s'opposent pas à une adoption des normes en projet et de leurs vente par l'ASE.

Änderungen und Ergänzungen der 2. Auflage der Hausinstallationsvorschriften

Modifications et compléments à apporter à la 2e édition des Prescriptions sur les installations électriques intérieures

Auf Veranlassung des Fachkollegiums 64, Hausinstallation, des CES, wird im nachstehenden ein Entwurf zu Änderungen und Ergänzungen verschiedener Ziffern samt zugehörenden Beispielen und Erläuterungen der 2. Auflage der Hausinstallationsvorschriften (HV), SEV 1000.1974, zur Stellungnahme ausgeschrieben. Die Gründe, die zu diesen Änderungen führten, sind aus dem nachstehenden Text ersichtlich.

A. Schalter in ortsveränderlichen Leitungen

Die Bestimmung für den Einbau von Schaltern in ortsveränderlichen Leitungen wurde fallen gelassen, da eine Einschränkung im Sinne der bisherigen Bestimmung der HV von internationaler Seite nicht zu erwarten ist und weil bei der heutigen Qualität des Isoliermaterials bei einem Isolationsdefekt die Brandgefahr sehr klein ist.

B. Mindestquerschnitt für ortsfeste Leitungen und in Objekten

Die Erhöhung des Mindestquerschnittes für ortsfeste Leitungen von 1,0 mm² auf 1,5 mm² Cu entspricht weitgehend der heutigen Praxis, denn auch die meisten Werkvorschriften sowie die neuen Empfehlungen des VSE für die Herausgabe von Werkvorschriften verlangen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm². Bei Übernahme in die HV würde diese Bestimmung in den erwähnten Empfehlungen dahinfallen. Im übrigen hat das CT 64 des CENELEC im Rahmen der Stillstandsvereinbarung dem schweizerischen Nationalkomitee die Bewilligung erteilt, den Mindestquerschnitt von 1,5 mm² für ortsfeste Leitungen vorzuschreiben, mit dem üblichen Vorbehalt, dass wenn das CLC über

Nous publions ci-après pour mise à l'enquête, à la demande du Comité Technique 64 (installation intérieure) du CES, un projet de modifications et de compléments qu'il propose d'apporter, avec exemples et commentaires, à la 2e édition des Prescriptions sur les installations électriques intérieures (PIE), ASE 1000.1974. Les raisons qui justifient ces changements sont les suivantes:

A. Interrupteurs dans les canalisations mobiles

La disposition relative à l'insertion d'interrupteurs dans les canalisations mobiles a été supprimée parce qu'il est improbable que la restriction qu'elle exprime soit admise sur le plan international, et aussi parce que la qualité actuelle des isolants fait que le danger d'incendie par suite d'un défaut d'isolement est minime.

B. Section minimale des conducteurs des canalisations fixes et des conducteurs internes des «objets»

L'augmentation de 1,0 mm² à 1,5 mm² Cu de la section minimale des conducteurs des canalisations fixes correspond à la tendance actuelle, car l'exigence d'une section minimale de 1,5 mm² figure déjà dans la plupart des prescriptions de distributeurs d'électricité, ainsi que dans les nouvelles «Recommandations de l'UCS pour l'élaboration de prescriptions de distributeurs d'électricité». Si cette exigence est introduite dans les PIE, elle sera éliminée des recommandations précitées. Le CT 64 du CENELEC a, d'ailleurs, autorisé le comité national suisse, dans le cadre de l'accord de statu quo, à prescrire une section minimale de 1,5 mm² pour les canalisations fixes sous la réserve

gleiche Gegenstände harmonisierte Normen herausgibt, unsere Vorschriften anzupassen wären.

Im Sinne einer höheren Betriebssicherheit wurde auch der Mindestquerschnitt von Steuerleitungen auf 1,0 mm² Cu festgelegt.

Für Verbindungen in Objekten wurde auf eine Begrenzung des Leiterquerschnittes verzichtet und lediglich unter Hinweis auf den Grundsatz in 42 511.1 verlangt, dass der Überstromschutz gewährleistet sein muss.

C. Empfehlungen für die Montage von Steckdosen Typ 13 und 14

Im Hinblick auf die angestrebte Vereinheitlichung des Haushalt-Steckvorrichtungssystems entstand das Bedürfnis, für die Anwendung der Steckdosen Typ 13 und 14 einheitliche Richtlinien aufzustellen.

In Neubauten wurde die Montage der Steckdose Typ 13 anstelle von Typ 14 allgemein empfohlen und zwar mit der Begründung, dass dem Eigentümer oder Mieter von Neubauten beim Bezug der neuen Räumlichkeiten ohne weiteres zugemutet werden kann, seine Apparate den gegebenen Verhältnissen vom Fachmann anpassen zu lassen. In Altbauten wurde beschlossen, keine Empfehlung herauszugeben.

Hingegen wurde für Baustromverteiler einem Vorschlag zugestimmt, nach welchem die Steckdose Typ 14 nicht nur zugelassen, sondern empfohlen werden soll, weil im Gegensatz zum Haushalt im Baugewerbe bedeutend mehr Apparate mit Stecker Typ 14 im Gebrauch stehen.

D. Steckdosen in Küchen

Der Entscheid, an der bisherigen Bestimmung der HV festzuhalten, ist vor allem auf die im Gang befindliche Eliminierung des Steckers Typ 14 zurückzuführen. An dessen Stelle tritt der Stecker Typ 12, was bedeutet, dass vermehrt Apparate der Klasse I nur noch geerdet angeschlossen werden können. Das Bedürfnis nach Steckdosen mit Sperrkragen wird dadurch ganz wesentlich vermindert.

Wir laden alle an der Materie Interessierten ein, den Entwurf zu prüfen und allfällige Stellungnahmen dazu *schriftlich, im Doppel, bis 20. Oktober 1975* an die Technische Zentralstelle des SEV, Postfach, 8034 Zürich, einzureichen.

Die Interessierten werden gebeten, die Bemerkungen in *redaktionelle* und *technische* aufzuteilen, wobei bei den letzteren deutlich anzugeben ist, ob es sich nur um eine *Anregung* oder um eine eigentliche *Einsprache* handelt. Jeder einzelne behandelte Gegenstand soll klar abgegrenzt und mit der entsprechenden Abschnittziffer versehen sein. Ein eventueller Beizug des Einsprechenden kann nur zu eigentlichen Einsprachen erfolgen.

Sollten bis zum angegebenen Termin keine Bemerkungen eingehen, so würde dem Vorstand des SEV die Inkraftsetzung der Vorschriftenänderungen und -ergänzungen beantragt.

habituelle de l'adaptation ultérieure de nos prescriptions si le CLC vient à éditer des normes harmonisées relatives au même sujet.

La section minimale des conducteurs des circuits de commande a été fixée à 1,0 mm² Cu. Cette mesure vise, elle aussi, à augmenter la sécurité d'exploitation.

Quant aux conducteurs constituant les liaisons à l'intérieur des «objets», on a renoncé à prescrire pour eux un minimum de section et exigé seulement qu'ils soient protégés contre les surintensités conformément au chiffre 42 511.1.

C. Recommandations pour l'emploi de prises de courant des types 13 et 14

La tendance à unifier le système des dispositifs conjoncteurs utilisés dans les ménages a fait apparaître un besoin d'établir des directives pour l'emploi des prises de courant des types 13 et 14.

Dans les bâtiments neufs on a recommandé de placer, en général, des prises du type 13 plutôt que du type 14, vu que l'on peut parfaitement exiger du propriétaire ou du locataire de locaux nouveaux qu'il charge un homme du métier d'adapter ses appareils aux prises de courant qui y sont installées. On a décidé de ne faire aucune recommandation concernant les bâtiments anciens.

Quant au cas particulier des tableaux de distribution des chantiers de construction, on a adopté une proposition visant non seulement à y permettre l'emploi de la prise du type 14, mais même à le conseiller, étant donné que la plupart des appareils en usage dans l'industrie du bâtiment sont équipés, contrairement aux appareils ménagers, de fiches du type 14.

D. Prises de courant dans les cuisines

La décision de maintenir en vigueur l'ancienne règle des PIE est motivée par le fait que la fiche du type 14 est en cours d'élimination et qu'elle est remplacée par la fiche du type 12. Il en résulte, en effet, que la possibilité de brancher des appareils de la classe I sans qu'ils soient mis à la terre est de plus en plus écartée. Le besoin de prises de courant à collerette en sera considérablement diminué.

Nous invitons tous les intéressés à examiner le projet en question et à faire parvenir leurs remarques éventuelles *par écrit, en deux exemplaires, pour le 20 octobre 1975 au plus tard,* à la Section Technique de l'ASE, case postale, 8034 Zurich.

Les intéressés sont priés de faire une distinction entre leurs remarques d'ordre *rédactionnel* et celles d'ordre *technique*. Pour ces dernières ils voudront bien indique clairement s'il s'agit d'une *suggestion* ou d'une véritable *opposition*. Chaque sujet devra être bien délimité, avec mention du chiffre correspondant des PIE. Une consultation subséquente de l'auteur d'une remarque ne pourra être envisagée que si celle-ci a le caractère d'une opposition.

Si aucune remarque ne parvient à la Section Technique dans le délai fixé, il sera proposé au Comité de l'ASE de mettre en vigueur les modifications et compléments de prescriptions en cause.

Entwurf

Änderungen und Ergänzungen sowie Beispiele und Erläuterungen zu den Hausinstallationsvorschriften

A. Schalter in ortsveränderlichen Leitungen

Vorschriften

43 330 Anordnung der Schalter

.4 (fällt weg)

B. Mindestquerschnitt für ortsfeste Leitungen und in Objekten

Vorschriften

42 512 Polleiter ortsfester Leitungen

.1 (1. Satz geändert)
Der Querschnitt der Polleiter[86] ortsfester[91] Leitungen muss, abgesehen von den in 42 512.2 und 42 512.3 genannten Ausnahmen, mindestens *1,5 mm²* für Kupferleiter[81] und 2,5 mm² für Aluminiumleiter[81] betragen.

.3 (Ziffer geändert)
Für die Verbindungen innerhalb von Objekten[73] dürfen Kupferleiter[81] mit kleineren Querschnitten als in 42 512.1 verwendet werden, sofern die Spannung gegen Erde[21] 300 V nicht übersteigt und der Überstromschutz gemäss 42 511.1 für diese Verbindung gewährleistet ist.

.5 (neuer 2. Satz)
Der Querschnitt muss mindestens 1 mm² für Kupferleiter[81] und 2,5 mm² für Aluminiumleiter betragen.

48 32 Niederspannungsanlagen mit Spannungen über 300 V gegen Erde

48 324 Leitungen

.4 (fällt weg)

Beispiele und Erläuterungen

48 22 Hebe- und Förderanlagen

zu
48 224 Bemessung und Wahl der Leitungen

.1 (Abschnitt a) geändert)
a) Leiterquerschnitt: Auch für ortsveränderliche Leitungen sind Leiter mit einem Querschnitt von mindestens 1,5 mm² zu verwenden.

C. Empfehlungen für die Montage von Steckdosen Typ 13 und 14

Beispiele und Erläuterungen

zu
43 440 Anordnung und Montage der Steckvorrichtungen

(neuer Text)
In Neubauten ist die Montage von Steckdosen Typ 13 anstelle von Typ 14 allgemein zu empfehlen.
In Baustromverteilern hingegen ist die Montage von Steckdosen Typ 14 zu empfehlen, damit die zahlreich vorhandenen Apparate mit Steckern Typ 14 noch angeschlossen werden können.

D. Steckdosen in Küchen

Beispiele und Erläuterungen

zu
43 421 Wahl der Steckvorrichtungen entsprechend dem Raum

.7 (neuer Text)
Haushaltküchen fallen nicht unter diese Bestimmungen bzw. unter die Räume des Abschnittes b).

Modifications et compléments à apporter aux Prescriptions sur les installations électriques intérieures, avec exemples et commentaires

A. Interrupteurs dans les canalisations mobiles

Prescriptions

43 330 Disposition des interrupteurs

.4 (supprimé)

B. Section minimale des conducteurs des canalisations fixes et des conducteurs internes des objets

Prescriptions

42 512 Conducteurs polaires des canalisations fixes

.1 (1re phrase modifiée)
La section des conducteurs[81] polaires[86] de toute canalisation fixe[91] doit être d'au moins *1,5 mm*^{2} quand ils sont en cuivre et 2,5 mm^2 quand ils sont en aluminium, sauf dans les cas indiqués sous 42 512.2 et 42 512.3.

.3 (chiffre modifié)
Pour établir des liaisons à l'intérieur d'objets[73] il est permis d'employer des conducteurs[81] en cuivre de sections inférieures à ce qui est prescrit sous 42 512.1, mais à condition que la tension par rapport à la terre[21] n'y dépasse pas 300 V et que la protection de ces liaisons contre les surintensités soit assurée conformément au chiffre 42 511.1.

.5 (deuxième phrase, nouvelle)
Leurs conducteurs[81] doivent avoir une section d'au moins 1 mm^2 s'ils sont en cuivre et d'au moins 2,5 mm^2 s'ils sont en aluminium.

48 32 Installations à basse tension de plus de 300 V par rapport à la terre

48 324 Canalisations

.4 (supprimé)

Exemples et commentaires

48 22 Engins de levage et de transport

48 224 Dimensionnement et choix des canalisations

.1 (alinéa a) modifié)
a) Section des conducteurs: Celle-ci doit être d'au moins 1,5 mm^2, aussi pour les canalisations mobiles.

C. Recommandations pour le montage de prises de courant des types 13 et 14

Exemples et commentaires

43 440 Disposition et montage des dispositifs conjoncteurs

(texte nouveau)
Dans les bâtiments nouveaux il est recommandé, d'une manière générale, de placer des prises du type 13 plutôt que des prises du type 14.
L'emploi de prises de courant du type 14 est à conseiller, en revanche, pour équiper les tableaux de distribution des chantiers, afin qu'on puisse y raccorder les nombreux appareils encore munis de fiches du type 14.

D. Prises de courant dans les cuisines

Exemples et commentaires

43 421 Choix des dispositifs conjoncteurs selon le genre de local

.7 (texte nouveau)
Les cuisines ménagères ne sont pas concernées par cette prescription, car elles ne sont pas considérées comme des locaux de la catégorie définie sous la lettre b).

Prüfzeichen und Prüfberichte des SEV
Estampilles d'essai et procès-verbaux d'essai de l'ASE

Die Prüfzeichen und Prüfberichte sind folgendermassen gegliedert:
1. Sicherheitszeichen; 2. Qualitätszeichen; 3. Prüfzeichen für Glühlampen; 4. Prüfberichte

Les estampilles d'essai et les procès-verbaux d'essai de l'ASE se divisent comme suit:
1. Signes distinctifs de sécurité; 2. Marques de qualité; 3. Estampilles d'essai pour lampes à incandescence; 4. Procès-verbaux d'essai

2. Qualitätszeichen

ASEV — **für besondere Fälle**

Netzsteckvorrichtungen
Ab 1. April 1975

Levy Fils AG., Basel

Fabrikmarke:

2P+E/3P+N+E-Steckdosen für 10A, 250V
Verwendung: für Aufputzmontage in nassen Räumen.
Ausführung: Steckdosensockel aus Steatit. Gehäuse aus thermoplastischem Isolierstoff.
Nr. D 613 449: Typ 13
Nr. D 614 449: Typ 14
Nr. D 635 449: Typ 3/5
Zusatzbezeichnungen:
WF = waagrecht flach
SF = senkrecht flach
b = mit 2 Pg-Einführungen
d = mit 3 Pg-Einführungen

Ab 1. Juli 1975

RESISTA Jean Rochat, Vernier-Genève (GE)

Fabrikmarke: RESISTA

Stecker und Kupplungssteckdosen, unzerbrechlich.
Verwendung: in feuchten Räumen.
Ausführung: Steckerkörper aus Polyamid, Griff aus PVC.

Typ 12, 12a, 12b, 12c:	Stecker 2P+E, 10A 250 V, Normblatt S 24507
Typ 5, 5a, 5b:	Stecker und Kupplungssteckdosen 3P+E, 10 A 380 V, Normblatt S 24514.
Typ 8:	Stecker und Kupplungssteckdosen 3P+E, 15 A 500 V, Normblatt S 24520.
Typ 10:	Stecker und Kupplungssteckdosen 3P+E, 25 A 500 V, Normblatt S 24524.

Ab 1. August 1975

Tschudin & Heid AG., Reinach (BL)

Fabrikmarke:

2P+E-Stecker für 10 A 250 V.
Verwendung: in trockenen Räumen.
Ausführung: Steckerkörper aus Polyamid, schwarz oder weiss, verschraubt, Stifte aus vernickeltem Messing, Zugentlastungsbride aus Stahl.

Nr. 10063 schwarz, ..i weiss,	Typ 12	Normblatt S 24507
Nr. 10063 wf schwarz, ..wfi, weiss,	Typ 12 a	
Nr. 10063 sf schwarz, ..sfi weiss,	Typ 12 b	
Nr. 10063 rf schwarz, ..rfi weiss,	Typ 12 c	

2. Marques de qualité

ASEV — **pour raisons spéciales**

Prises de courant
A partir du 1er avril 1975

Levy Fils S. A., Bâle

Marque de fabrique:

Socles de prises de courant 2 P + T/3 P + N + T, pour 10 A, 250 V.
Utilisation: Pour montage en saillie dans des locaux mouillés.
Exécution: Socle en stéatite. Capot en matière isolante thermoplastique.
No D 613 449: Type 13
No D 614 449: Type 14
No D 635 449: Type 3/5
Désignations supplémentaires:
WF = horizontal plat
SF = vertical plat
b = avec 2 entrées pour tubes acier
d = avec 3 entrées pour tubes acier

A partir du 1er juillet 1975

RESISTA Jean Rochat, Vernier (GE)

Marque de fabrique: RESISTA

Fiches et prises mobiles, incassables.
Utilisation: Dans des locaux humides.
Exécution: Corps en polyamide. Poignée en polychlorure de vinyle.

Types 12, 12a, 12b, 12c:	Fiches 2P+T, 10 A, 250 V, selon Norme SNV 24507.
Types 5, 5a, 5b:	Fiches et prises mobiles 3P+T, 10 A, 380 V, selon Norme SNV 24514.
Type 8:	Fiches et prises mobiles 3P+T, 15 A, 500 V, selon Norme SNV 24520.
Type 10:	Fiches et prises mobiles 3P+T, 25 A, 500 V, selon Norme SNV 24524.

A partir du 1er août 1975

Tschudin & Heid S.A., Reinach (BL)

Marque de fabrique:

Fiches 2P+T, pour 10 A, 250 V.
Utilisation: Dans des locaux secs.
Exécution: Corps en polyamide, noir ou blanc, vissé. Broches en laiton nickelé. Bride de protection en acier contre les efforts de traction.

No 10063 noir, ..i blanc,	type 12	selon Norme SNV 24507
No 10063 wf noir, ..wfi blanc,	type 12 a	
No 10063 sf noir, ..sfi blanc,	type 12 b	
No 10063 rf noir, ..rfi blanc,	type 12 c	

Lampenfassungen
Ab 1. Juli 1975

Fünfschilling & Co., Basel
Vertretung der Firma Vossloh-Werke GmbH, Werdohl (Deutschland)

Fabrikmarke: VW

Verwendung: ortsfest, in trockenen Räumen.
Ausführung: Gehäuse aus weissem Thermoplastmaterial. Schraubenlose Anschlussklemmen. Befestigung durch Einsprengen.
Typenbezeichnung: Nr. 021.

Fünfschilling & Co., Basel
Vertretung der Firma Vossloh-Werke GmbH, Werdohl (Deutschland)

Fabrikmarke: VW

Verwendung: ortsfest, in trockenen Räumen.
Ausführung: 2teilige Porzellan-Fassung mit erhöhtem Fassungsrand. Kontaktteile aus vernickeltem Kupfer oder Messing. Befestigung der Fassung durch Aufschrauben.
Typenbezeichnung: Nr. 1127, mit langem Mantel.

Friedrich von Känel, Ostring 30, Bern
Vertretung der Firma Brökelmann, Jaeger und Busse KG, Neheim-Hüsten (Deutschland)

Fabrikmarke: BJB

Fassungen für Fluoreszenzlampen 2 A 250 V.
Verwendung: ortsfest, in nassen Räumen (Nr. 26.229: in trockenen Räumen).
Ausführung: Gehäuse aus Isolierstoff. Kontaktteile aus Bronze. Schraubenlose Anschlussklemmen.
Typenbezeichnungen: 26.229, 27.223, 27.224, 27.225.

Kondensatoren
Ab 1. Juli 1975

Plessey AG, Zürich
(Vertretung der Firma Plessey-Arco S.p.A., 40037 Sasso Marconi/Italy)

Fabrikmarke: ARCO

Berührungsschutz-Kondensatoren
250 V~, —25°, +100 °C
Kapazitätswerte: 1, 1,5, 2,2, 3,3, 4,7, 6,8, 10, 15, 22 und 33 nF

Ausführungen:
1.72 MKPY rund mit blanken, axial abgehenden Anschlussdrähten
1.73 MKPY prismatisch mit Print-Anschlussdrähten

Plessey AG, Zürich
(Vertretung der Firma Plessey-Arco S.p.A., 40037 Sasso Marconi/Italy)

Fabrikmarke: ARCO

Störschutz-Kondensatoren ARCO
250 V~, —25°, +100 °C

Kapazitätswerte:
1, 1,5, 2,2, 3,3, 4,7, 6,8, 10, 15, 22, 33, 47, 68 nF
0,1, 0,15, 0,22 und 0,33 μF

Ausführungen:
1.72 MKPX rund mit blanken, axial abgehenden Anschlussdrähten
1.73 MKPX prismatisch mit Print-Anschlussdrähten

Douilles de lampes
A partir du 1er juillet 1975

Fünfschilling & Cie, Bâle
Repr. de Vossloh-Werke GmbH, Werdohl (Allemagne)

Marque de fabrique: VW

Douille de lampe à incandescence.
Utilisation: A demeure, dans des locaux secs.
Exécution: Douille en matière thermoplastique blanche. Bornes de raccordement sans vis. Fixation par forçage.
Désignation de type: No 021.

Fünfschilling & Cie, Bâle
Repr. de Vossloh-Werke GmbH, Werdohl (Allemagne)

Marque de fabrique: VW

Douille de lampe à incandescence.
Utilisation: A demeure, dans des locaux secs.
Exécution: Douille en porcelaine, en deux parties, avec rebord élevé. Pièces de contact en cuivre nickelé ou en laiton. Fixation de la douille par vissage.
Désignation de type: No 1127, avec long manteau.

Friedrich von Känel, Berne
Repr. de Brökelmann, Jaeger und Busse KG, Neheim-Hüsten (Allemagne).

Marque de fabrique: BJB

Douilles de lampes à fluorescence, pour 2 A, 250 V.
Utilisation: A demeure, dans des locaux mouillés (no 26.229: dans les locaux secs).
Exécution: Corps en matière isolante. Pièces de contact en bronze. Bornes de raccordement sans vis.
Désignations de types: 26.229, 27.223, 27.224, 27.225.

Condensateurs
A partir du 1er juillet 1975

Plessey S.A., Zurich
Repr. de Plessey-Arco S.p.A., Sasso Marconi (Italie)

Marque de fabrique: ARCO

Condensateurs de protection contre les chocs électriques
250 V~, —25 à +100 °C.
Capacités: 1, 1,5, 2,2, 3,3, 4,7, 6,8, 10, 15, 22 et 33 nF

Exécutions:
1.72 MKPY forme circulaire, avec fils de raccordement nus, sortis axialement
1.73 MKPY forme prismatique, avec fils de raccordement pour circuits imprimés

Plessey S.A., Zurich
Repr. de Plessey-Arco S.p.A., Sasso Marconi (Italie)

Marque de fabrique: ARCO

Condensateurs d'antiparasitage ARCO
250 V~, —25 à +100 °C

Capacités: 1, 1,5, 2,2, 3,3, 4,7, 6,8, 10, 15, 22, 33, 47, 68 nF
0,1, 0,15, 0,22 et 0,33Z μF

Exécutions:
1.72 MKPX forme circulaire avec fils de raccordement nus, sortis axialement
1.73 MKPX forme prismatique, avec fils de raccordement pour circuits imprimés

Leiterverbindungsmaterial
Ab 1. Juni 1975

Oskar Woertz, Basel

Fabrikmarke:

Reihenklemmen in Schutzart erhöhte Sicherheit.

Ausführung: Einpolige Reihenklemmen mit Isolierkörper aus schwerbrennbarem und kriechwegfestem Polyamid, zum Aufstecken auf Tragschienen. Zugbügelklemmen und Verbindungsstege aus vernickeltem Messing. Klemmschrauben aus rostfreiem Stahl. Angeschlossene Leiter sind gegen Selbstlockern gesichert.

Nr. 3701 gr/N/E: für 4 mm², 800 V, bzw. 500 V, Ex eD
Nr. 3702 gr/N/E: für 10 mm², 800 V, bzw. 500 V, Ex eD
Nr. 3703 gr/N/E: für 16 mm², 800 V, bzw. 500 V, Ex eD
Nr. 3704 gr/N/E: für 35 mm², 800 V, bzw. 500 V, Ex eD

Kleintransformatoren
Ab 1. Juli 1975

Gutor AG, Abt. Transformatoren, Wettingen (AG)

Fabrikmarke: GUTOR

Verwendung: ortsfest, in nassen Räumen, bzw. im Freien.

Ausführung: nicht kurzschlußsichere Einphasen-Einbautransformatoren mit getrennten Wicklungen aus lackiertem Kupferdraht, in Blechgehäuse mit Masse vergossen. Sonderausführung für die Speisung von Flugpistenbeleuchtungen. Primärwicklung mit max. 4 Anzapfungen. Schutz gegen Überlastung durch normale Sicherungen.

Netzzuleitung: GdV.

Primärspannung: 220 bis 600 V.

Sekundärspannung: 10 bis 48 V.

Leistung: 250 bis 1000 VA.

Typenreihe: NTE ....

Ab 1. August 1975

Marcel Csuka, Zürich
Vertretung der Firma Trix Mangold GmbH + Co., Nürnberg (Deutschland)

Fabrikmarke: TRIX

Verwendung: ortsveränderlich, in trockenen Räumen.

Ausführung: nicht kurzschlußsicherer Einphasen-Trenntransformator, Klasse 2b, mit elektronischer Schaltung zur Einstellung der Gleichspannung. Zwei Maximalstromschalter sekundärseitig. Gleichspannung stufenweise regulierebar. Sekundär-Wechselspannung fest. Gehäuse aus Kunststoff. Zuleitung Doppelschlauchschnur (Td) mit Stecker Typ 26.

Typ 56–5501–00.

Leistung: 28 VA.

Primärspannung: 220 V.

Sekundärspannung: 0 bis 14 V⎓/ 14 V∼.

Schalter
Ab 15. Juni 1975

L. Wachendorf & Cie., Basel
Vertretung der Firma Kautt & Bux, Stuttgart-Vaihingen (Deutschland)

Fabrikmarke: KAUTT & BUX

Geräteeinbau-Schiebeschalter für 4(4) A 250 V∼.

Verwendung: in Elektrohandwerkzeugen (trockene Räume).

Ausführung: Tastkontakte aus Silber.
Gehäuse aus thermoplastischem Isolierstoff. Schraubanschlüsse.

Typ Serie SK: zweipolige Ein/Aus-Schalter.

Matériel de connexion pour conducteurs
A partir du 1er juin 1975

Oskar Woertz, Bâle

Marque de fabrique:

Bornes à combiner, à sécurité renforcée.

Exécution: Bornes unipolaires en polyamide difficilement combustible et résistant aux cheminements, à enficher sur barres de support. Bornes à étrier de traction et barrettes de liaison en laiton nickelé. Vis de serrage en aciere inoxydable. Les conducteurs raccordés sont assurés contre tout desserrage intempestif.

No 3701 gr/N/E: pour 4 mm², 800 V, ou 500 V, Ex eD
No 3702 gr/N/E: pour 10 mm², 800 V, ou 500 V, Ex eD
No 3703 gr/N/E: pour 16 mm², 800 V, ou 500 V, Ex eD
No 3704 gr/N/E: pour 35 mm², 800 V, ou 500 V, Ex eD

Transformateurs de faible puissance
A partir du 1er juillet 1975

Gutor S.A., Dépt. Transformateurs, Wettingen (AG)

Marque de fabrique: GUTOR

Transformateurs monophasés.

Utilisation: A demeure, dans des locaux mouillés ou en plein air.
Exécution: Transformateurs monophasés à incorporer, non résistants aux courts-circuits, avec enroulements séparés en fil de cuivre émaillé, dans boîtier en tôle garni de masse isolante. Exécution spéciale pour l'alimentation de feux de pistes d'aéroports. Enroulement primaire avec 4 prises additionnelles au maximum. Protection par coupe-circuit normaux en cas de surcharge.

Amenée de courant résaux Gdv.

Tension primaire: 220 à 600 V.

Tension secondaire: 10 à 48 V.

Puissance: 250 à 1000 VA.

Désignations de types: NTE...

A partir du 1er août 1975

Marcel Csuka, Zurich
Repr. de Trix Mangold GmbH & Co., Nuremberg (Allemagne)

Marque de fabrique: TRIX

Transformateur de séparation.

Utilisation: Transportable, dans des locaux secs.

Exécution: Transformateur de séparation monophasé, non résistant aux courts-circuits, classe 2b, avec montage électronique pour ajustage de la tension continue. Deux disjoncteurs à maximum de courant au secondaire. Tension continue réglable par échelons. Tension alternative au secondaire fixe. Boîtier en matière plastique. Cordon de raccordement à double gaine isolante (Td), avec fiche du type 26.

Désignation de type: 56–5501–00.

Puissance: 28 VA.

Tension primaire: 220 V.

Tensions secondaires: 0 à 14 V⎓ 14 V∼.

Appareils d'interruption
A partir du 15 juin 1975

L. Wachendorf & Cie, Bâle
Repr. de Kautt & Bux, Stuttgart-Vaihingen (Allemagne)

Marque de fabrique: KAUTT & BUX

Interrupteur à manette coulissante, pour 4(4) A, 250 V∼.

Utilisation: Dans des outils électriques portatifs (locaux secs).

Exécution: Touches de contact en argent. Boîtier en matière isolante thermoplastique. Raccords à vis.

Type série SK: interrupteur bipolaire.

Isolierte Leiter
Ab 1. Juli 1975

Dätwyler AG, Altdorf (UR)

Firmenkennzeichen: Prägung auf dem Mantel
DÄTWYLER ALTDORF

SEV-Qualitätszeichen: Prägung auf dem Mantel ASEV

1. Leichte Doppelschlauchschnüre Typ CEE(13)52 rund und flach, flexible Zweileiter 0,5 und 0,75 mm² Kupferquerschnitt.

2. Dopelschlauchschnüre Typ CEE(13)53 flache, flexible Zweileiter 0,75 mm² Querschnitt, runde Zwei- und Dreileiter 0,75...1,5 mm² Kupferquerschnitt.

Alle Leiter Aderisolation und Schutzmantel auf PVC-Basis.

Alfred Steffen AG, Spreitenbach (AG)
Vertretung der Firma Seger & Angermeyer KG,
Ittersbach bei Karlsruhe (Deutschland)

Firmenkennfaden: gelb-grün-gelb-lila, einfädig bedruckt.

Doppelschlauchschnüre rund Typ CEE(2)53, SEV-Typ Cu-GdB oder Cu-Gd (Ausführung mit oder ohne Beflechtung des Mantels). Flexible Zwei- bis Fünfleiter 0,75 mm² Kupferquerschnitt mit Aderisolation und Schutzmantel auf Kautschuk-Basis.

Ab 1. August 1975

Studer AG, Däniken (SO)

Firmenkennzeichen: Prägung STUDER AG, DÄNIKEN

SEV-Qualitätszeichen: Prägung ASEV

1. Korrosionsfeste Thermoplast-Mantelkabel:
Tdc, 4-Leiter-A1-90°-Sektorkabel, 4×50 mm² bis 240 mm².

2. Leichtarmierte Thermoplast-Mantelkabel:
Tdc-aT, 4-Leiter-A1-90°-Sektorkabel, 4×50 mm² bis 240 mm².

3. Schwerarmierte Thermoplast-Mantelkabel:
Tdc-aF, 4-Leiter-A1-90°-Sektorkabel, 4×50 mm² bis 240 mm².

Schmelzsicherungen
Ab 1. Juni 1975

Weber AG, Emmenbrücke (LU)

Fabrikmarke: WEBER

Dreipolige Sicherungselemente für Einbau bzw. Aufbau

Ausführung: Gemäss Normblatt SNV 24472. Sockel aus Steatit. Gewindehülse und Fusskontakt aus vernickeltem Messing. Rosetten und Frontplatten aus Isolierpreßstoff.

25 A 500 V ohne oder mit 1–3 Nulleitertrenner	60 A 500 V ohne oder mit 1 Nulleitertrenner	Ausführung
VA 25...	VA 60...	für Aufbau, 3polig
VER 25...	VER 60...	Für Einbau, mit Rosette 3polig
VEF 25...	VEF 60...	für Einbau, mit Frontplatte 3polig

Conducteurs isolés
A partir du 1er juillet 1975

Dätwyler S.A., Altdorf (UR)

Signe distinctif de firme: Empreinte DÄTWYLER ALTDORF sur la gaine de protection

Marque de qualité de l'ASE: Empreinte ASEV sur la gaine de protection

1. Cordons à double gaine isolante, exécution légère, type CEE(13)52, section circulaire ou méplate. Deux conducteurs souples d'une section de cuivre de 0,5 ou 0,75 mm².

2. Cordons à double gaine isolante, type CEE(13)53, soit méplats, à deux conducteurs souples d'une section de cuivre de 0,75 mm², soit de section circulaire, à deux ou trois conducteurs d'une section de cuivre de 0,75 à 1,5 mm².

Tous ces cordons avec isolation des âmes et gaine de protection à base de polychlorure de vinyle.

Alfred Steffen S.A., Spreitenbach (AG)
Repr. de Seger & Angermeyer KG,
Ittersbach près Carlsruhe (Allemagne)

Fil distinctif de firme: jaune-vert-jaune-lilas, un brin imprimé.

Cordons à double gaine isolante, de section circulaire, type CEE(2)53, type ASE Cu-GdB ou Cu-Gd (exécution avec ou sans tresse sur la gaine de protection). Deux à cinq conducteurs souples, d'une section de cuivre de 0,75 mm². Isolation des âmes et gaine de protection à base de caoutchouc.

A partir du 1er août 1975

Studer S.A., Däniken (SO)
Signe distinctif de firme: Empreinte STUDER AG, DÄNIKEN

Marque de qualité de l'ASE: Empreinte ASEV

1. Câbles à enveloppe thermoplastique incorrodable:
Tdc, quatre conducteurs sectoraux à 90°, d'une section d'aluminium de 50 à 240 mm².

2. Câbles à enveloppe thermoplastique, légèrement armés:
Tdc-aT, quatre conducteurs sectoraux à 90°, d'une section d'aluminium de 50 à 240 mm².

3. Câbles à enveloppe thermoplastique, fortement armés:
Tdc-aF, quatre conducteurs sectoraux à 90°, d'une section d'aluminium de 50 à 240 mm².

Coupe-circuit à fusibles
A partir du 1er juin 1975

Weber S.A., Emmenbrücke (LU)

Marque de fabrique: WEBER

Socles de coupe-circuit tripolaires pour montage encastré ou en saillie.

Exécution: Selon Norme SNV 24472. Socle en stéatite, manchon fileté et contact central en laiton nickelé, rosace ou plastron en matière isolante moulée.

25 A 500 V sans ou avec 1 à 3 sectionneurs de neutre	60 A 500 V sans ou avec 1 sectionneur de neutre	Exécution
VA 25...	VA 60...	en saillie, tripolaire
VER 25...	VER 60...	à encastrer, avec rosace, tripolaire
VEF 25...	VEF 60...	à encastrer, avec plastron, tripolaire

4. Prüfberichte

P. Nr. 6158

Gegenstand: **Tankleckschutzgerät**

SEV-Prüfbericht: A. Nr. 301 875 vom 27. Juni 1975.

Auftraggeber: Falag AG, Langenthal.

Aufschriften:
ELWAG AG, 6300 Zug/CH
VACUSON-h
No. ... ...
Typ Vs-h
220 V~ 50 Hz 0,2 A

Beschreibung:

Bei dem Prüfobjekt handelt es sich um ein Alarmgerät für Überwachung und Signalisation von Undichtigkeiten an Flüssigkeits-Lagerbehältern. Es arbeitet nach dem Vakuumprinzip und im Falle eines Lecks wird ein optisches und akustisches Signal ausgelöst.

Die Bauteile des Geräts sind in ein Gehäuse eingebaut, das nur in nichtexplosionsgefährdeter Umgebung installiert werden darf.

Die Prüfung wurde in sicherheitstechnischer Hinsicht bestanden.

Verwendung: In trockenen oder feuchten Räumen.

P. Nr. 6159

Gegenstand: **Leuchtwegweiser**

SEV-Prüfbericht: A. Nr. 301 563b vom 2. Juli 1975.

Auftraggeber: Signal AG, Postfach, Biel.

Aufschriften:

Modell-Nr.	Länge ca. mm	Höhe ca. mm	Lampe Watt
102.25	1020	250	30
102.45	1020	450	30
130.25	1300	250	40
130.30	1300	300	40
130.35	1300	450	40
130.45	1300	450	40
130.55	1300	550	40
130.65	1300	650	40
160.30	1600	300	65
160.35	1600	350	65
160.55	1600	550	65
160.65	1600	650	65
190.30	1900	300	65
190.35	1900	350	65
190.55	1900	550	65
190.65	1900	650	65

Nennspannung: 220 V 50 Hz.

Schutzklasse: I, mit Schutzleiteranschluss.

Schutzart: Regensicher.

Anschlussart: Apparatesteckdose.

Konstruktion:

Leuchtwegweiser für Mastmontage. Gehäuse aus Metall. Seitenabdeckungen wahlweise aus Metall oder beschriftetem Glas. Schiebeeinsatz aus Aluminium, enthaltend Vorschaltgerät, Fluoreszenzlampe und Apparatestecker. Gehäuse durch Schiebeeinsatz mit dem Schutzleiter verbunden. Schiebeeinsatz durch separaten stirnseitigen Deckel zugänglich. Einführung der Anschlussleitung durch Kabelverschraubung.

Die Leuchtwegweiser haben die Prüfung gemäss den Sicherheitsvorschriften für Leuchten SEV-Publ. 1053.1970 bestanden.

Verwendung: im Freien.

4. Procès-verbaux d'essais

P. No 6158

Objet: **Avertisseur de fuite de citerne**

Procès-verbal d'essai ASE: O. No 301 875, du 27 juin 1975.

Commettant: Falag S.A., Langenthal (BE).

Inscriptions:
ELWAG AG, 6300 Zug/CH
VACUSON-h
No. ... ...
Typ Vs-h
220 V~ 50 Hz 0,2 A

Description:

Dispositif de surveillance et de signalisation d'inétanchéités à des citernes pour liquides, fonctionnant selon le principe du vide. Dans le cas d'une fuite, des signaux optique et acoustique sont produits.

Tous les organes sont logés dans un boîtier qui ne doit être installé qu'en ambiance non explosive.

Cet avertisseur de fuite de citerne a subi avec succès les essais relatifs à la sécurité.

Utilisation: dans des locaux secs ou humides.

P. No 6159

Objets: **Panneaux indicateurs lumineux**

Procès-verbal d'essai ASE: O. No 301 563b, du 2 juillet 1975.

Commettant: Signal S.A., Bienne (BE).

Inscriptions:

Modèle no	Longueur env. mm	Hauteur env. mm	Lampe watts
102.25	1020	250	30
102.45	1020	450	30
130.25	1300	250	40
130.30	1300	300	40
130.35	1300	450	40
130.45	1300	450	40
130.55	1300	550	40
130.65	1300	650	40
160.30	1600	300	65
160.35	1600	350	65
160.55	1600	550	65
160.65	1600	650	65
190.30	1900	300	65
190.35	1900	350	65
190.55	1900	550	65
190.65	1900	650	65

Tension nominale: 220 V 50 Hz.

Classe de protection: I, avec raccordement du conducteur de protection.

Genre de protection: A l'épreuve de la pluie.

Genre de raccordement: Socle de connecteur.

Construction:

Panneaux indicateurs lumineux en métal pour montage sur poteaux. Fermetures latérales en métal ou en verre avec inscriptions. Réglette coulissante en aluminium, portant l'appareil auxiliaire, la lampe à fluorescence et le socle de connecteur. Panneau relié au conducteur de protection par la réglette, celle-ci étant accessibles par un couvercle séparé, côté frontal. Introduction de l'amenée de courant par raccord à vis.

Ces panneaux indicateurs lumineux ont subi avec succès les essais relatifs à la sécurité, selon la Publ. 1053.1970 de l'ASE.

Utilisation: en plein air.

Veranstaltungen – Manifestations

Technische Hochschulen – Ecoles polytechniques

Journée d'études à l'EPFL sur le thème «Le programme électro-nucléaire français»

Cette Journée d'études du 30 septembre 1975, est organisée par la Société des Ingénieurs Civils de France en collaboration avec l'Association Suisse des Electriciens (ASE) et les Sections Romandes de la SIA et la Section de Génie nucléaire de l'Association Suisse pour l'Energie Atomique.

Programme

Les développements français en matière de nouvelles filières nucléaires.
Conférencier: *R. Carle,* Directeur, Commissariat à l'Energie Atomique.

La situation des besoins et des ressources français dans les différentes phases du cycle combustible nucléaire.
Conférencier: *F. Cherruau,* Assistant du Directeur, Commissariat à l'Energie Atomique

Le programme nucléaire français
Conférencier: *M. Hug,* Directeur, Electricité de France

L'exploitation des centrales nucléaires françaises – résultats et perspectives.
Conférencier: *J. Kieffer,* Electricité de France

Réfrigération des centrales nucléaires – incidence sur la sélection des sites.
Conférencier: *J.-C. Lebreton,* Electricité de France

Réalisation de la chaudière nucléaire du programme français
Conférencier: *J.-Cl. Leny,* Directeur Général de Framatome

La sûreté nucléaire en France.
Conférencier: *J. Servant,* Ministère de l'Industrie et de la Recherche

Les exposés seront suivis de «tables rondes».

Conditions de participation

Prix par personne:

Fr. 100.– pour les membres des Associations organisatrices;
Fr. 120.– pour les autres participants.

Ce prix comprend le droit d'inscription, le déjeuner à l'EPFL ainsi que des textes distribués à tous les participants.

Les bulletins d'inscriptions peuvent être demandés à l'adresse suivante:

J. L. Meylan
c/o Battelle
Centre de Recherche de Genève, 7, route de Drize,
1227 Carouge/Genève (tél. 022 / 43 98 31)

World Telecommunication Forum an der TELECOM 75

Vom 6. bis 8. Oktober 1975 findet anlässlich der TELECOM 75 im Palais des Expositions in Genf unter dem Patronat des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins (SEV) und zahlreichen elektrotechnischen Gesellschaften aus der ganzen Welt ein technisches Symposium statt. Der internationale Programmausschuss hat unter dem Vorsitz von Professor Dr. F. L. Stumpers (Niederlande) – die Schweiz war durch Professor Dr. F. Borgnis, ETH Zürich, vertreten – von mehr als 300 eingereichten Beiträgen namhafter Wissenschafter insgesamt 105 Vorträge ausgewählt, darunter fünf von Ingenieuren und Fernmeldespezialisten aus der Schweiz. Sie behandeln die folgenden Themen:

Datenübertragung in der Schweiz und die daraus resultierenden Möglichkeiten. Referent: *H.-P. Lutz,* PTT, Bern

Unabhängige Netzebenen zum Betrieb des integrierten Kommunikationssystems 1FS-1. Referent: *R. Herheuser,* PTT, Bern

Grundsätze für die Planung des direkten Satelliten-Fernsehrundfunkdienstes. Referent: *S. K. Sarkar,* PTT, Bern

Redundanzreduktion der korrelierten digitalen Daten.
Referent: *P. K. Wah,* ETH, Zürich

Flugfunkdienste. Referent: *H. Laett,* Radio-Schweiz, Bern

Unter dem Vorsitz von Mr. R. C. Kirby, Direktor des CCIR, werden eingeladene prominente Wissenschafter in Vollsitzungen über folgende drei Haupttagesthemen konferieren:

6. 10. 75: Das Weltfernmeldenetz (Sitzungspräsident: *D. Elias,* Staatssekretär, BRD)
7. 10. 75: Datenübertragung und moderne Video-Systeme (Sitzungspräsident: Mr. *R. J. Croze,* Direktor des CCITT)
8. 10. 75: Funkdienste (Sitzungspräsident: Mr. *Amos Joel,* Präsident, IEEE, Communications Society)

Im Anschluss an die Vollsitzungen werden insgesamt 12 technische Parallelsitzungen zu folgenden aktuellen Themen abgehalten:

6. 10. 75: Stand der Entwicklung nationaler und regionaler Fernmeldenetze
- Moderne Video-Übertragungssysteme
- Bewegliche Funkdienste
- Elektronische Vermittlungstechnik

7. 10. 75: Integrierte Fernmeldenetze
- Digitale Übertragungstechnik
- Computer und Datenübertragung
- Entwicklungsstand des Satellitenfunks
- Breitband-, Funk- und Kabeltechnik
- Digitale Techniken

8. 10. 75: Mikrowellentechnik und digitale Übertragung
- Fiberglas- und Video-Übertragungstechnik
- Erdegebundene und Satelliten-Ton- und Fernsehrundfunk
- Daten- und Funktechnik

Kongress-Sprachen sind Englisch, Französisch und Deutsch (Simultanübersetzung der Vollsitzungen und jeweils einer Parallelsitzung).

Vizepräsidenten des Technischen Symposiums sind M. R. J. Croze (Frankreich), Direktor des CCITT; M. A. Berrada, Präsident des International Frequency Registration Board – IFRB –; Präsident des Koordinationsausschusses ist Werner Wolter (Bundesrepublik Deutschland) UIT.

Kongressauskünfte: Forum Sekretariat, UIT, Place des Nations, CH-1211 Genf 20 (Schweiz).

Conférence à l'EPFL sur l'approvisionnement en énergie du Japon et de la Suisse

Dans le cadre du Projet d'Ecole énergie et à l'occasion du passage à Lausanne du professeur Yasuji Sekine de la Faculté d'ingénieurs de l'Université de Tokyo, l'EPFL organise une conférence sur l'approvisionnement en énergie du Japon et de la Suisse.

Date: Mercredi, 15 octobre 1975, à 16 h 30.
Lieu: Département d'Electricité de l'EPFL, 16, chemin de Bellerive, à Lausanne, Salle DE 50.

Programme:

1. Introduction du Professeur *L. Borel.*
2. Energy problems in Japan and future prospect, conférence en anglais par le professeur *Y. Sekine.*
3. Comparaison des situations énergétiques du Japon et de la Suisse, par le professeur *J.-J. Morf.*
4. Discussion.

Le professeur Y. Sekine est l'un des responsables du «Japan's Sunshine Project» que le Gouvernement nippon a mis sur pied ces derniers mois pour intensifier la recherche dans tous les domaines touchant à l'approvisionnement énergétique du pays dont la situation est, par certains aspects, semblable à celle de la Suisse, toutes proportions gardées.

Veranstaltungen des SEV und des VSE – Manifestations de l'ASE et de l'UCS

1975 **18. 11.**	**Bern**	**Informationstagung**	**Internationale Normung, ihre Bedeutung für die Schweiz (Inf.: SEV, Postfach, 8034 Zürich)**

Weitere Veranstaltungen – Autres communications

Datum – Date	Ort – Lieu	Organisiert durch – Organisé par	Thema – Sujet
1975			
13. 9.–28. 9.	**Lausanne**	**(Inf.: Palais de Beaulieu, 1200 Lausanne)**	**Comptoir Suisse**
15. 9.–27. 9.	Den Haag	Nederlands Elektrotechnisch Comite (Inf.: Nederlands Normalisatie-instituut, Polakweg 5, Rijwijk [ZH]-2106)	Réunion Générale de la CEI 1975
16. 9.–18. 9.	London	IEE, Electronics Division of the Institution of Electrical Engineers (Inf.: The Manager, Conference Department, Institution of Electrical Engineers, Savoy Place, GB-London WC2R OBL)	First European Conference on Optical Fibre Communication
24. 9.–25. 9.	Dortmund	Verband Deutscher Elektrotechniker E. V. (Inf.: VDE-Zentralstelle «Tagungen», Stresemannallee 21, D-6 Frankfurt/Main 70)	Planung elektrischer Netze
25. 9.–26. 9.	**Genève**	**Schweiz. Gesellschaft für Automatik (SGA) (Inf.: Sekretariat SGA, Postfach, 8034 Zürich)**	**Informatik im Dienste der schöpferischen Tätigkeit**
30. 9.	**Lausanne**	**EPFL, Lausanne (Inf.: J. L. Meylan, c/o BATTELLE Centre de Recherche de Genève, 7 rte de Drize, 1227 Carouge-Genève)**	**Journée d'études Le programme électro-nucléaire français**
1. 10.– 3. 10.	Turin	3º Convegno Internazionale di Elettronica Industriale (Inf.: Segreteria, Corso Massimo d'Azeglio 15, I-10126 Torino)	3rd International Industrial Electronics Congress
2. 10.– 8. 10.	**Genève**	**Union Internationale des Télécommunications (Inf.: Secrétariat TELECOM 75, Orgexpo, 18, Quai Ernest-Ansermet, 1211 Genève 4)**	**2e Exposition mondiale des télécommunications TELECOM 75**
7. 10.–11. 10.	**Basel**	**Inf.: Schweizer Mustermesse, Postfach, 4021 Basel**	**nuclex 75**
8. 10.	**Fribourg**	**Elektrowirtschaft + OFEL (Inf.: Postfach 2272, 8023 Zürich; Case postale, Lausanne 20)**	**Die Wärmepumpe**
13. 10.–16. 10.	Kopenhagen	The International Seminar on Electronics 1975 (Inf.: Bella Centret, Hvidkildevej 64, DK-2400 Kopenhagen NV.)	Elektronik 75
14.10.–16. 10.	**Lausanne**	**EPFL, Lausanne (Inf.: Secrétariat des Journées d'électronique, 1, ch. de Bellerive, 1007 Lausanne)**	**Journées d'électronique 1975 «Technologie de pointe pour le traitement des signaux»**
20. 10.–21. 10.	Liège	Association des Ingénieurs électriques, sortis de l'Institut Electrotechnique Montefiori (AIM) (Inf.: Rue Saint-Gilles 31, B-4000 Liège)	Journées Internationales d'étude sur le Chauffage électrique des locaux
22. 10.–24. 10.	Bad Nauheim	Verband Deutscher Elektrotechniker e. V. (Inf.: Stresemannallee 21, D-6 Frankfurt/Main 70)	Stand und Entwicklung auf dem Gebiet der Nachrichtenkabel
22. 10.–25. 10.	Wien	Arbeitsgemeinschaft für Fachausstellungen (Inf.: Loquaiplatz 13, A-1061 Wien)	Internationale Fachausstellung Industrielle Elektronik
27. 10.–29. 10.	Marbella Spanien	Internationale Vereinigung für Soziale Sicherheit, I.V.S.S., (Inf.: Generalsekretariat der Internat. Vereinigung für Soziale Sicherheit, 154, rue de Lausanne, 1211 Genève)	3. Internationales Colloquium über die Verhütung von Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten durch Elektrizität
27. 10.– 1. 11.	**Zürich**	**Schweizerische Vereinigung der Fachmessen und Spezialausstellungen (Inf.: Dir. J. S. Sauter, Postfach 204, 8049 Zürich**	**MICROTECNIC 75**
4. 11.– 7. 11.	London	The Institution of Electrical Engineers (Inf.: Savoy Place, GB-London WC2R OBL)	1975 Conference on Piezoelectric and Pyroelectric Materials and Applications
11. 11.	**Zürich**	**Schweizerische Lichttechnische Gesellschaft (SLG) (Inf.: Seefeldstrasse 301, Postf. 8034 Zürich)**	**SLG-Tagung «Innenbeleuchtung»**
12. 11.	**Zürich**	**Schweizerische Lichttechnische Gesellschaft (SLG) (Inf.: Seefeldstrasse 301, Postf. 8034 Zürich)**	**Vortrag «Probleme der Beleuchtungsqualität»**
28. 11.– 7. 12.	**Genève**	**Salon international des inventions et des Techniques Nouvelles (Inf.: Secrétariat, 22, rue du Mont-Blanc, 1211 Genève)**	**4e Salon international des inventions et des Techniques Nouvelles**
1976			
9. 3.–11. 3.	Zürich	IEEE Switzerland Chapter on Digital Communication Systems (Inf.: Dr. A. Kündig, Chairman, 1976 Internationales Zürcher Seminar, Technisches Zentrum PTT/V 907, 3000 Bern 29)	1976 Internationales Zürcher Seminar über Digitale Nachrichtentechnik

Für Kurse des VDI-Bildungswerkes sind Anfragen zu richten an: Kommission für Weiterbildung des Ingenieurs und des Architekten, Sekretariat c/o ETHZ, Tannenstrasse 1, 8006 Zürich

Für Weiterbildungskurse des SIA / Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein sind Anfragen zu richten an: SIA, Postfach, 8039 Zürich

(Fortsetzung – Suite)

Datum – Date	Ort – Lieu	Organisiert durch – Organisé par	Thema – Sujet
1976			
30. 3–. 1. 4.	London	IEE The Institution of Electrical Engineers (Inf.: IEE Conference Department, Savoy Place, GB-London WC2R OBL.)	Small Electrical Machines
3. 5.– 7. 5.	London	IEE The Institution of Electrical Engineers (Inf.: IEE Conference Department, Savoy Place, GB-London WC2R OBL.)	International Symposium on Subscriber Loops and Services
10. 5.–13. 5.	Rotterdam	Europort Nedex Groep (Inf.: Waalhaven Z.Z.44, NL-Rotterdam)	Communication '76
11. 5.–12. 5.	London	IEE The Institution of Electrical Engineers (Inf.: IEE Conference Department, Savoy Place, GB-London WC2R OBL.)	Conference on Distribution Cables and Jointing Techniques for Systems up to 11kV
17. 5.–29. 5.	Nizza	Comité Electrotechnique Français (Inf.: 12, Place des Etats-Unis, F-67783 Paris Cedex 16)	Réunion Générale de la CEI 1976
23. 5.–28. 5.	Wien	Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Energie électrique (UNIPEDE) (Inf.: VSE, Bahnhofplatz 3, 8023 Zürich)	Congrès de l'UNIPEDE
1. 6.– 5. 6.	Basel	**Mack Brooks Exhibitions Ltd., Hertfordshire (Inf.: Congress & Convention Services Ltd., (c/o Swissair, 8058 Zürich/Flughafen)**	**RAIL 76**
10. 6.–17. 6.	Paris	Association Mesucora (Inf.: Délégation Générale, 20, rue Hamelin, F-75116 Paris)	Mesucora 76
15. 6.–18. 6.	Basel	MEDEX 76 (Inf.: P.O. Box, 4021 Basel)	MEDEX 76
21. 6.–25. 6.	London	IEE The Institution of Electrical Engineers (Inf.: IEE Conference Department, Savoy Place, GB-London WC2R OBL.)	International Conference on On-Line Operation and Optimisation of Transmission and Distribution Systems
25. 8.– 4. 9.	Paris	CIGRE, Conférence Internationale des Grands Réseaux Electriques à haute tension (Inf.: Boulevard Haussmann, F-75 Paris 8e)	Session de la CIGRE 1976
1. 9.– 3. 9.	London	IEE The Institution of Electrical Engineers (Inf.: IEE Conference Department, Savoy Place, GB-London WC2R OBL.)	Second Conference on Advances in Magnetic Materials and their Applications

Jahres- und Generalversammlungen – Assemblées annuelles et générales

Datum – Date	Ort – Lieu	Organisiert durch – Organisé par	Thema – Sujet
1975			
24. 10.	**Bern**	**Pensionskasse Schweizerischer Elektrizitätswerke (Inf.: Geschäftsstelle, Löwenstrasse 29, 8001 Zürich)**	**Delegiertenversammlung**
21. 11.	**Zürich**	**Schweizerische Fachgruppe der Elektrowickler (Inf.: SEWI, Sekretariat J. Britschgi, 6275 Ballwil)**	**Generalversammlung**

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich, Tel. 01/53 20 20.

Redaktionen:
SEV, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01/53 20 20.
VSE, Bahnhofplatz 3, Postfach, 8023 Zürich, Tel. 01/27 51 91.

Redaktoren:
Elektrotechnik: A. Diacon (Herausgabe und allgemeiner Teil), SEV
Dr. H. P. Eggenberger (technischer Teil), SEV
Elektrizitätswirtschaft: J. Mutzner, Dipl. Ing. ETH, VSE

Inseratenverwaltung: Bulletin des SEV/VSE, Rüdigerstrasse 12, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01/25 03 15–18.

Abonnementsverwaltung: Bulletin des SEV/VSE, Rüdigerstrasse 1, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01/36 71 71.

Erscheinungsweise: Zweimal monatlich. Am Anfang des Jahres wird ein Jahresheft herausgegeben.

Bezugsbedingungen: Für jedes Mitglied des SEV 1 Ex. gratis. Abonnemente im Inland: pro Jahr Fr. 110.–, im Ausland pro Jahr Fr. 130.–. Einzelnummern im Inland: Fr. 10.–, im Ausland: Fr. 12.–. (Sondernummern: auf Anfrage)

Nachdruck: Nur mit Zustimmung der Redaktion.

Nicht verlangte Manuskripte werden nicht zurückgesandt.

Druck: Druckerei Winterthur AG, Postfach 1084, 8401 Winterthur.

Editeur: Association Suisse des Electriciens, Seefeldstrasse 301, 8008 Zurich, tél. 01/53 20 20.

Rédactions:
ASE, Seefeldstrasse 301, case postale, 8034 Zurich, tél. 01/53 20 20.
UCS, Bahnhofplatz 3, case postale, 8023 Zurich, tél. 01/27 51 91.

Rédacteurs:
Electrotechnique: A. Diacon (édition et partie générale), ASE
Dr. H. P. Eggenberger (partie technique), ASE
Economie électrique: J. Mutzner, ing. dipl. EPF, UCS

Administration des annonces: Bulletin ASE/UCS, Rüdigerstrasse 12, case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01/25 03 15–18.

Administration des abonnements: Bulletin ASE/UCS, Rüdigerstrasse 1, case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01/36 71 71.

Parution: Deux fois par mois. Un «annuaire» paraît au début de chaque année.

Abonnement: Pour tous les membres de l'ASE 1 ex. gratuit. Abonnement en Suisse: par an fr. 110.–, à l'étranger: par an fr. 130.– Prix de numéros isolés: en Suisse fr. 10.–, à l'étranger fr. 12.–. (Numéros spéciaux: sur demande)

Reproduction: D'entente avec la Rédaction seulement.

Les manuscrits non demandés ne seront pas renvoyés.

Impression: Druckerei Winterthur AG, case postale 1084, 8401 Winterthur.